

ICTR-02-78-T
24-08-2009
(372bv - 370bis)

372bv
mury



UNITED NATIONS

International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Genocide and Other Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of Rwanda and Rwandan Citizens responsible for genocide and other such violations committed in the territory of neighbouring States, between 1 January 1994 and 31 December 1994

Before: Trial Chamber II
Judge Taghrid Hikmet Presiding
Judge Seon Ki Park
Judge Joseph Masanche

Registrar: Adama Dieng

Date filed: 24/8/2009

THE PROSECUTOR
V
Gaspard Kanyarukiga

CASE NO. ICTR - 2002 -78-1

'RÉPONSE À LA REQUÊTE EN EXTRÊME URGENCE DE LA DÉFENSE POUR COMMUNICATION DE PREUVES DOCUMENTAIRES DU PROCÈS SEROMBA EN APPLICATION DES ARTICLES 68 (A) , 75 (F) ET 75 (G) DU RÈGLEMENT DE PROCÉDURE ET DE PREUVE

Office of the Prosecutor:
Holo Makwaia, Acting Trial Team Leader
Althea Alexis, Appeals Counsel
Cheikh Tidiane Mara, Legal Adviser
Lansana Dumbuya, Case Manager

For the Accused
David Jacobs, Lead Counsel
Claver Sindayigaya , Co-Counsel
Marc Nerenberg , Legal, Assistant

INTRODUCTION

1. Attendu que le 18 août 2009 la Défense de Gaspard Kanyarukiga déposait une requête en extrême urgence aux fins que le greffe lui communique toutes les preuves documentaires(exhibits) déposées dans le procès Séromba .
2. Attendu que la Défense tire son argumentation des articles 68 (A) , 75 (F) et 75 (G) du Règlement de procédure et de preuve.

ARGUMENTS DU BUREAU DU PROCUREUR

3. Attendu que la Défense reconnaît elle –même au paragraphe 19 de sa requête que le Bureau du Procureur lui a communiqué l'intégralité des minutes d'audience dans l'affaire Seromba incluant même celles des huis clos.
4. Attendu qu'une telle attitude démontre s'il en est encore besoin de l'attitude courtoise du Bureau du Procureur surtout que les minutes d'audience sont accessibles à toutes les parties à l'exception des sessions à huis clos ;
5. Attendu que dans sa correspondance du 31 juillet 2009 en réponse à une lettre similaire de la Défense tendant à la communication de preuves documentaires (exhibits) le Bureau du Procureur rappelait à la Défense que ces preuves étaient des preuves publiques donc à la disposition de la Défense et que pour les preuves documentaires faites à huis -clos elle devait demander l'autorisation de la Chambre ;
6. Attendu que la demande de la Défense n'est pas du tout fondée, qu'il n'est pas non plus raisonnable de la part de la Défense en se fondant sur l'article 68 A de demander l'ensemble des preuves documentaires (exhibits) sans les avoir identifiées et en prouvant également qu'ils sont des éléments de décharge pour sa cause ¹;
7. Attendu qu'en procédant ainsi la Défense se comporte comme si elle allait à une partie de pêche <,fishing expedition> ce qui ne justifie guère car elle a reçu du Bureau du

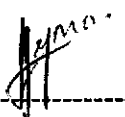
¹ Case no ICTR 98-44-T 18 /2/2009 Edouard karemarera et autres par 3
Case n0 ICTR 98-44 –T 3 /7/ 2009 Karemera et autres par 7

Procureur l'ensemble des minutes d'audience y compris les huis clos , qu'elle doit être en mesure d'identifier les preuves documentaires qui sont nécessaires à sa cause et celles qui ne le sont pas ;

8. Le Bureau du Procureur rappelle encore une fois que les preuves documentaires sont du domaine public et que la Défense peut y avoir accès que s'agissant des preuves documentaires en huis clos elle peut en demander l'autorisation à la Chambre

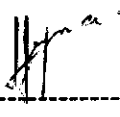
LE TOUT RESPECTUEUSEMENT SOUMIS

Fait à Arusha le 24 Août 2009



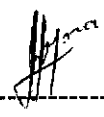
P/ Holo Makwaia

Avocate Générale Principale



Althea Alexis Windsor

Avocate Générale en Appel



Cheikh T Mara

Conseiller juridique



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

To:	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber II R. N. Kouambo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometowu	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / Arusha F. A. Talon
	<input type="checkbox"/> Chief, CMS J.-P. Fomété	<input type="checkbox"/> Deputy Chief, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Chief, JPU, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague R. Muzigo-Morrison K. K. A. Afande
From:	<input type="checkbox"/> Chamber (names)	<input type="checkbox"/> Defence (names)	<input checked="" type="checkbox"/> Prosecutor's Office HOLO MAKWAIA (names)	<input type="checkbox"/> Other: (names)
Case Name:	The Prosecutor vs. Gaspard Kanyarukiga			Case Number: ICTR-2002-78-T
Dates:	Transmitted: 24 th August, 2009		Document's date: 24th August, 2009	
No. of Pages:	3		Original Language: <input checked="" type="checkbox"/> English <input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda	
Title of Document:	`RÉPONSE À LA REQUÊTE EN EXTRÊME URGENCE DE LA DÉFENSE POUR COMMUNICATION DE PREUVES DOCUMENTAIRES DU PROCÈS SEROMBA EN APPLICATION DES ARTICLES 68 (A) , 75 (F) ET 75 (G) DU RÈGLEMENT DE PROCÉDURE ET DE PREUVE			
Classification Level:		TRIM Document Type:		
<input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal		<input type="checkbox"/> Indictment <input type="checkbox"/> Warrant <input type="checkbox"/> Correspondence <input type="checkbox"/> Submission from non-parties		
<input type="checkbox"/> Confidential		<input type="checkbox"/> Decision <input type="checkbox"/> Affidavit <input type="checkbox"/> Notice of Appeal <input type="checkbox"/> Submission from parties		
<input checked="" type="checkbox"/> Public		<input type="checkbox"/> Disclosure <input type="checkbox"/> Order <input type="checkbox"/> Appeal Book <input type="checkbox"/> Accused particulars		
		<input type="checkbox"/> Judgement <input checked="" type="checkbox"/> Motion <input type="checkbox"/> Book of Authorities		

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

CMS SHALL take necessary action regarding translation.

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

English French Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH the original and the translated version** for filing, as follows:

Original	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

English French Kinyarwanda

KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW

<input type="checkbox"/> The OTP is overseeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	<input type="checkbox"/> DEFENCE is overseeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:
---	--

III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	COMMENTS	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date: